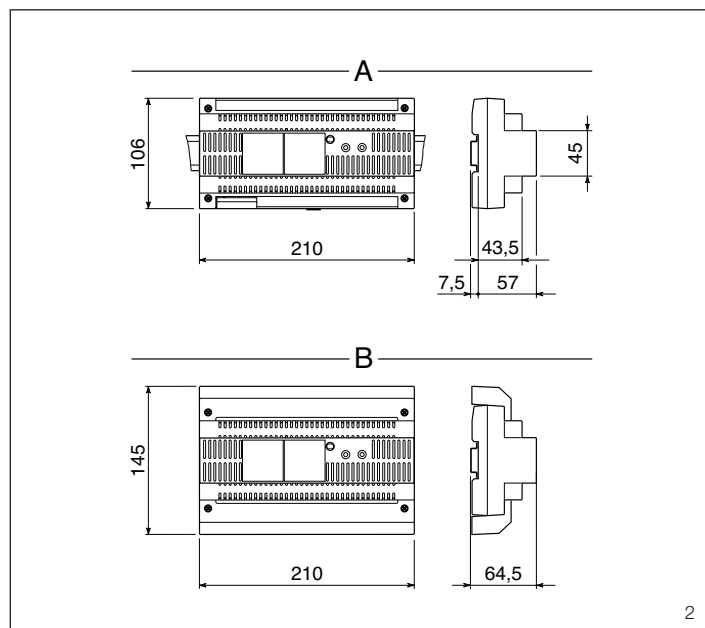
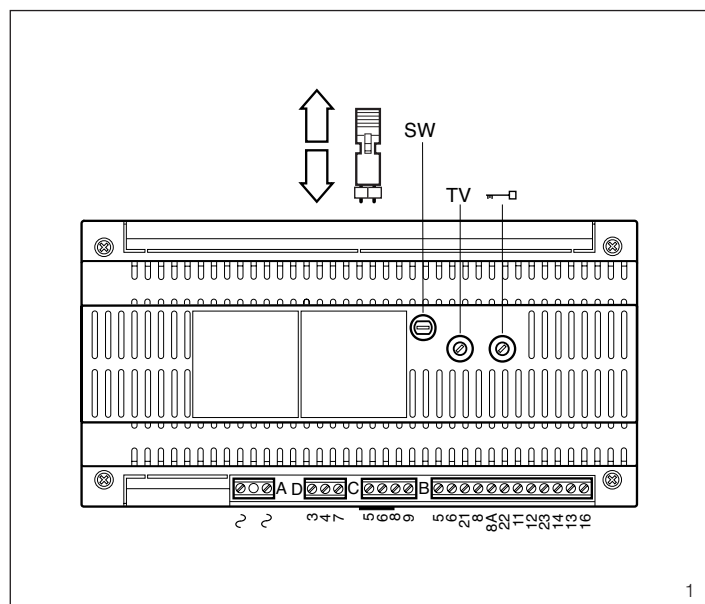




BPT S.p.A. a Socio Unico  
Via Cornia, 1/b  
33079 Sesto al Reghena - PN - Italy  
www.bpt.it-info@bpt.it



## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### Attenzione.

**Prima di procedere all'installazione dell'apparecchio leggere attentamente le "AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE" contenute nella confezione.**

### ALIMENTATORE VA/200

L'apparecchio è costituito da una sezione di alimentazione in corrente continua e da una scheda di controllo dell'impianto.

L'unità consente di alimentare in corrente continua:

- 1 - monitor, posto esterno ed eventuali accessori (17,5Vcc, stabilizzati);
- 2 - servizi ausiliari (12Vcc, stabilizzati);
- 3 - elettroserratura da 12Vcc o ca, 1A.

### Caratteristiche funzionali

**1 - Temporizzazione dell'attivazione dell'impianto.**

L'impianto rimane attivo per 30 s dopo una chiamata dal posto esterno.

Se entro questo periodo viene sollevata la cornetta, il tempo di attivazione dell'impianto viene prolungato di 30 s sino ad un massimo di 90 s, regolabile tramite il potenziometro TV (fig. 1).

Se l'impianto viene attivato tramite il pulsante inserimento posto esterno del derivato interno, la durata dell'attivazione dell'impianto (ad impianto libero) è compresa tra 30 e 90 s (regolabile tramite il potenziometro TV di fig. 1).

**2 - Disattivazione dell'impianto.**

L'impianto si disattiva al termine della temporizzazione o al termine dell'alimentazione dell'elettroserratura.

**3 - Nota di chiamata.**

L'unità dispone di due generatori di chiamata a nota bitonale differenziata. Il primo generatore (morsetto 8), si attiva ad ogni chiamata effettuata dal posto esterno, avviando contemporaneamente i temporizzatori di attivazione dell'impianto.

Il secondo generatore (morsetto 8A e ponticello SW di fig. 1 inserito) viene attivato senza accendere l'impianto. Questa caratteristica permette di utilizzare il secondo generatore come segnale di chiamata dal pianerottolo. Con il ponticello SW disinserito, l'attivazione del secondo generatore provoca l'avvio dell'impianto e consente, se richiesto, l'identificazione di due punti di chiamata (es. 2 posti esterni). **Le uscite dei due generatori di chiamata possono pilotare contemporaneamente fino ad un massimo di 3 derivati interni.**

**4 - Apriporta (12V 1A).**

La tensione di alimentazione dell'elettroserratura è temporizzata (regolabile da 1 a 15 s circa tramite il potenziometro TV di fig. 1) anche con azionamento continuo del pulsante apriporta del derivato interno.

Se il comando apriporta proviene da un pulsante ausiliario (collegato al morsetto 23), la tensione di alimentazione viene applicata all'elettroserratura per la durata dell'azionamento dello stesso.

**5 - Segreto di conversazione.**

L'unità gestisce il segreto di conversazione audio e video con l'uso, nello stesso impianto di monitor e citofoni.

**6 - Servizio luce scale.**

È possibile eseguire il comando luce scale, dal monitor acceso, utilizzando l'unità-relé VLS/101.

### Funzione dei morsetti (fig. 1)

Morsetteria A

~ } rete  
~ }

Morsetteria B

- 5 - 17,5V alimentazione
- 6 + posto esterno
- 5 - 12V alimentazione
- 21 + accessori citofonici
- 8 comune chiamata 1
- 8A comune chiamata 2
- 22 uscita per attuatore luce scale (VLS/101)
- 11 audio al monitor
- 12 audio al posto esterno
- 23 pulsante apriporta supplementare
- 14 attivazione posto esterno
- 13 + 12V alimentazione
- 16 - elettroserratura

Morsetteria C

- 5 - 17,5V alimentazione
- 6 + monitor ed accessori
- 8 audio al monitor
- 9 audio al posto esterno

Morsetteria D (collegamento con cavo coassiale)

- 3 segnale video
- 4 schermo segnale video
- 7 chiamata n. 1

Morsetteria D (collegamento con doppino telefonico)

- 3 segnale video positivo
- 4 segnale video negativo
- 7 chiamata n. 1

### Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 230V 50/60 Hz. Protezione elettrica autoripristinabile.
- Potenza assorbita: 60VA.
- Tensioni di uscita:
  - 17,5Vcc stabilizzati (0,9A in servizio continuo più 0,6A in servizio intermittente), per l'alimentazione del monitor, del posto esterno ed eventuali accessori.
  - 12Vcc stabilizzati (400mA in servizio continuo).
  - 12Vcc (0,5A in servizio intermittente), per l'alimentazione dell'elettroserratura.
- Due generatori di nota bitonale per il segnale di chiamata; possono pilotare fino a 3 derivati interni.
- Tempo di attivazione dell'impianto: 30 s. Al sollevamento della cornetta del derivato interno il periodo di attivazione viene prolungato di 30 s fino ad un massimo di 90 s (regolabile).
- Tempo di attivazione dell'elettroserratura: regolabile da 1 s a 15 s. Compatibilità con elettroserratura del tipo continuo o ad impulsi (12Vcc, ca, 1A).
- Uscita per attuatore luce scale: del tipo VLS/101.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: modulo da 12 unità basso per guida DIN (fig. 2).

L'apparecchio può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2A.

Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione, applicando il coprimorsetti ed eventuali tasselli in dotazione.

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2B.

**NOTA. La protezione dell'apparecchio contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta mediante un interruttore termico autoripristinabile, inserito sul primario del trasformatore di alimentazione.**

**Dopo l'intervento della protezione, il ripristino del funzionamento avviene automaticamente dopo che la temperatura del trasformatore scende al di sotto dei 85 °C.**

**Accertare ed eliminare le cause che hanno determinato l'intervento della protezione.**

## SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

### Attention.

**Before installing the unit, carefully read the "WARNINGS FOR INSTALLATION" contained in the package.**

### VA/200 POWER SUPPLIER

The unit comprises a DC power supplier and system control card.

The unit supplies in direct current:

- 1 - monitor, entry panel and accessories (17.5V DC stabilized);
- 2 - auxiliary services (12V DC stabilized);
- 3 - electrical door lock, 12V DC or AC, 1A.

### Operating characteristics

1 - System activation timer.

The installation remains active for 30 s following a call at the entry panel. If the handset is lifted during this interval, the activation time is increased by 30 s and may be extended to a maximum of 90 secs. by adjusting potentiometer TV, figure 1.

If the system is activated by the entry panel button, located on the internal unit, the system activation time (when not interrupted by another call) may be adjusted between 30 and 90 s using potentiometer TV in figure 1.

2 - System deactivation.

The installation is switched off by the system timer once the set time has elapsed, or on completion of the electrical door lock function.

3 - Call note.

The unit is equipped with two differential call tone generators.

The first generator (terminal 8) is activated each time a call is made at the entry panel which simultaneously causes the system activation timers to switch on.


The second generator (terminal 8A and jumper SW in figure 1 energised) activates without switching on the

system. This means that the second generator may be used as a landing call signal.

When jumper SW is de-energised, the activation of the second generator causes the system to switch on, and permits, if required, the identification of two call sources (2 entry panels).

**The outputs of the two call generators can simultaneously control a maximum of 3 internal units.**

4 - Door lock release (12V 1A)

The supply voltage to the electrical door lock is limited to approximately 1 to 15 s (adjusted using the potentiometer  in figure 1) also with continuous activation of the door lock release button on the internal unit.

If the door lock release is activated by an auxiliary button (connected to terminal 23), the electrical door lock is energised for the duration of activation of the said button.

5 - Conversation privacy.

The unit powers audio and video conversation privacy when the monitors and handsets are installed in the same system.

6 - Stair light control.

The stair light function may be activated using the monitor (when switched on) using relay VLS/101.

### Function of each terminal, figure 1

Terminal block A  
~ ] mains

### Terminal block B

- 5 - ] 17.5V supply voltage
- 6 + ] to entry panel
- 5 - ] 12V supply voltage audio
- 21 + ] entry system accessories
- 8 call common 1
- 8A call common 2
- 22 stair light actuator output (VLS/101)
- 11 audio to monitor
- 12 audio to entry panel
- 23 auxiliary door lock release button
- 14 entry panel activation
- 13 + ] 12V supply voltage
- 16 - ] to electrical door lock

### Terminal block C

- 5 - ] 17.5V supply voltage
- 6 + ] to monitor and accessories
- 8 audio to monitor
- 9 audio to entry panel

### Terminal block D (coaxial cable connection)

- 3 video signal
- 4 video signal shield
- 7 call no. 1

### Terminal block D (twisted pair connection)

- 3 positive video signal
- 4 negative video signal
- 7 call no. 1

### Technical features

- Supply voltage: 230V 50/60 Hz. Self-resetting electric safety switch.
- Rated power: 60VA.
- Output voltages:
  - 17.5V DC stabilised (0.9A for continuous service and 0.6A for intermittent service) for monitor, entry panel and accessories.
  - 12V DC stabilised (400mA for continuous service)
  - 12V DC (0.5A for intermittent service) for electrical door lock.
- Two differential call note generators,

controlling up to 3 internal units.

- Installation activation time 30 s. If the handset is lifted during this interval, the activation time is extended by 30 to a maximum of 90 s (adjustable).
- Electrical door lock activation time with time interval adjustment of 1 to 15 s. Compatible with both direct and alternate current-operated electrical door lock (12V DC, AC, 1A).
- Stair light actuator output: type VLS/101.
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 12 DIN units, low profile module, figure 2.

The power supplier can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022). Dimensions are shown in figure 2A.

Or it can be wall-mounted using the DIN rail provided, applying as necessary the terminal covers and plugs provided.

Dimensions are shown in figure 2B.

**NOTE. The unit is protected against overloads and short-circuits by a self-resetting thermal switch, inserted on the primary of the power supply transformer. Once the switch trips, operation is resumed automatically once the temperature of the transformer drops back below 85 °C. Make sure the cause of the switch tripping is eliminated.**

### DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

**ACHTUNG. Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät entsprechend den Installationsanweisungen an der Wand abgesichert sein.**

### NETZGERÄT VA/200

Das Gerät besteht aus einem Bereich für die Gleichstromversorgung und einer Platine für die Anlagensteuerung.

Das Netzgerät erlaubt die Versorgung mit Gleichstrom:

- 1 - Monitors, Außenstation und eventueller Zubehörausstattungen (17,5V DC, stabilisiert);
- 2 - zusätzlichen Services (12V DC, stabilisiert);
- 3 - elektrischen Türöffners, 12V DC oder AC, 1A.

### Funktionsmerkmale

1 - Zeitgeschalteter Anlagenbetrieb. Die Anlage bleibt für 30 s nach einem Anruf von der Außenstation eingeschaltet.

Falls binnen diesem Zeitraum der Hörer abgenommen wird, wird die Einschaltzeit der Anlage um 30 s bis auf maximal 90 s erhöht, die über das Potentiometer TV (Abb. 1) eingestellt werden kann.

Wenn die Anlage an der Innensprechstelle über die Taste für die Zuschaltung der Außenstation eingeschaltet wird, beträgt die Dauer der Einschaltung der Anlage (bei freier Anlage) zwischen 30 und 90 s (über das Potentiometer TV aus Abb. 1 einstellbar).

2 - Abschaltung der Anlage.

Die Anlage schaltet sich nach Ablauf des Zeitintervalles oder bei Abschluß der Stromversorgung des elektrischen Türöffners ab.

3 - Rufton.

Die Einheit verfügt über zwei Ruftonerzeuger für zwei verschiedene Ruftöne.

Der erste Ruftonerzeuger (Klemme 8) wird bei jedem Anruf von der Außenstation eingeschaltet, der gleichzeitig die Zeitschalter des Anlagebetriebes einschaltet.


Der zweite Ruftonerzeuger (Klemme 8A und Brücke SW aus Abb. 1 geschaltet) wird ohne Zuschaltung der Anlage eingeschaltet.

Diese Charakteristik erlaubt die Verwendung des zweiten Ruftonerzeugers für das Rufsignal aus dem Treppenhaus.

Bei unterbrochener Brücke SW bewirkt die Einschaltung des zweiten Ruftonerzeugers die Anlageeinschaltung und läßt, sofern erwünscht, die Identifikation der zwei Rufstellen (z.B. zwei Außenstationen) zu.

**Die Ausgänge der zwei Ruftonerzeuger können gleichzeitig bis zu 3 Innensprechstellen steuern.**

4 - Türöffner (12V 1A).

Die Versorgungsspannung des elektrischen Türöffners ist, auch bei ständiger Betätigung der Türöffnertaste an der Innensprechstelle, zeitgeschaltet (zwischen ca. 1 bis 15 s über das Potentiometer  aus Abb. 1 ausregelbar).

Wenn der Türöffnerbefehl von einer Zusatz Taste kommt (Anschluß an Klemme 23), wird der Türöffner über die Dauer der Tastenbetätigung mit Strom versorgt.

5 - Mithörschutz.

Die Einheit steuert den Mithör- und Mitsehschutz bei Einsatz des Monitors und Sprechgarnituren derselben Anlage.

6 - Treppenlicht.

Das Treppenlicht ist bei eingeschaltetem Monitor einschaltbar, wenn das Relais VLS/101 verwendet wird.

### Belegung der Klemmleisten (Abb. 1)

Klemmleiste A  
~ ] Netz

### Klemmleiste B

- 5 - ] 17,5V Versorgung
- 6 + ] Außenstation
- 5 - ] 12V Versorgung Zubehör
- 21 + ] der Haussprechanlage
- 8 Gemeinsamer Anruf 1
- 8A Gemeinsamer Anruf 2
- 22 Ausgang für Kontaktgeber des Treppenlichtes (VLS/101)
- 11 Audio zum Monitor
- 12 Audio zur Außenstation
- 23 Zusätzliche Türöffnertaste

- 14 Einschaltung der Außenstation  
 13 + 12V Versorgung  
 16 - Türöffner

#### Klemmleiste C

- 5 - 17,5V Versorgung  
 6 + Monitor und Zubehör  
 8 Audio zum Monitor  
 9 Audio zur Außenstation

#### Klemmleiste D (Anschluß mit Koaxialkabel)

- 3 Videosignal  
 4 Videosignalabschirmung  
 7 Anruf 1

#### Klemmleiste D (Anschluß mit Telefonkabel)

- 3 Positives Videosignal  
 4 Negatives Videosignal  
 7 Anruf 1

#### Technische Daten

- Stromversorgung: 230V 50/60 Hz. Selbst rückstellbarer elektrischer Schutz.
- Leistungsaufnahme: 60VA.
- Ausgangsspannungen: 17,5V DC stabilisiert (0,9A bei Dauerschaltung plus 0,6A bei Tippschaltung) für die Versorgung des Monitors, der Außenstation und eventuellen Zusatzgeräten. 12V DC stabilisiert (400mA bei Dauerschaltung). 12V DC (0,5A bei Tippschaltung), für die Versorgung des elektrischen Türöffners.
- Zwei Ruftonerzeuger für zwei differenzierte Tonsignale, die bis zu 3 Innensprechstellen steuern können.
- Einschaltzeit der Anlage: 30 s. Bei Abnehmen des Hörers an der Innensprechstelle wird die Einschaltzeit um 30 s bis auf maximal 90 s erhöht (einstellbar).
- Einschaltzeit des Türöffners: zwischen 1 und 15 s einstellbar. Mit Türöffner in Dauer- oder Tippschaltung kompatibel (12V DC, AC, 1A).
- Ausgang für Kontaktgeber des Treppenlichtes Typ VLS/101.
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 12 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2).

Oder es kann mit Hilfe der mitgelieferten DIN-Schiene und durch Anbringen der beiliegenden Klemmenabdeckungen und Dübel an der Wand befestigt werden (EN 50022). Maßangaben, siehe Abb. 2A. Kann aber auch mit Hilfe der beiliegenden DIN-Schiene an der Wand befestigt werden, hierfür beiliegende Klemmenabdeckungen und eventuell Dübel verwenden. Maßangaben, siehe Abb. 2B.

**HINWEIS.** Der Geräteschutz gegen Kurzschluß und Überlastung besteht aus einem selbst rückstellbaren Wärmeschalter, der sich auf der Primärspule des Leistungstransformators befindet.

Die erneute Betriebsaufnahme erfolgt automatisch nach dem Schutzeingriff und nach dem Absinken der Temperatur des Transformators unter 85 °C.

Die Ursachen, die den Schutz auslösten, herausfinden und beheben.

#### ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Ver-

packungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsy.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### Attention.

**Avant de procéder à l'installation de l'appareil, lire attentivement les "RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATION" contenues dans la boîte.**

#### ALIMENTATION VA/200

L'appareil est formé d'une section d'alimentation en courant continu et d'une carte de contrôle de l'installation.

L'unité permet d'alimenter en courant continu:

- 1 - moniteur, poste extérieur et des accessoires éventuels (17,5Vcc, stabilisés);
- 2 - services auxiliaires (12Vcc, stabilisés);
- 3 - gâche électrique de 12Vcc ou ca, 1A.

#### Caractéristiques de fonctionnement

1 - Temporisation de l'activation de l'installation.

L'installation demeure active pendant 30 s après un appel du poste extérieur.

Si le récepteur est soulevé au cours de cette période, le temps d'activation de l'installation est prolongé de 30 et jusqu'à un maximum de 90 s, réglable par l'intermédiaire du potentiomètre TV (fig. 1).

Si l'installation est activée moyennant le bouton-poussoir "mise en marche poste extérieur" du poste intérieur, la durée de l'activation de l'installation (à installation libre) se situe entre 30 et 90 s (réglable à l'aide du potentiomètre TV de la fig. 1).

2 - Désactivation de l'installation.

L'installation se désactive au terme de la temporisation ou au terme de l'alimentation de la gâche électrique.

3 - Note d'appel.

L'unité dispose de deux générateurs d'appel bitonal différencié.

Le premier générateur (borne 8) s'active à chaque appel effectué à partir du poste extérieur, en activant simultanément les temporisateurs d'activation de l'installation.


Le deuxième générateur (borne 8A et cavalier SW de la fig. 1 connecté) est activé sans allumer l'installation.

Cette caractéristique permet d'utiliser le deuxième générateur comme signal d'appel à partir du palier.

Avec le cavalier SW déconnecté, l'activation du deuxième générateur provoque la mise en marche de l'installation et permet, si demandé, l'identification de deux points d'appel (2 postes extérieurs par exemple).

Les sorties des deux générateurs d'appel peuvent piloter simultanément jusqu'à un maximum de 3 postes intérieurs.

#### 4 - Ouvre-porte (12V 1A).

La tension d'alimentation de la gâche électrique est temporisée (réglable de 1 à 15 s environ à l'aide du potentiomètre  de la fig. 1), même avec un actionnement continu du bouton-poussoir "ouvre-porte" du poste intérieur. Si la commande ouvre-porte provient d'un bouton-poussoir auxiliaire (relié à la borne 23), la tension d'alimentation est appliquée à la gâche électrique pendant la durée d'actionnement de ce bouton.

#### 5 - Secret de conversation.

L'unité gère le secret de conversation audio et vidéo avec l'emploi, dans la même installation, des moniteurs et combinés (série 200, Exedra et Lynea).

#### 6 - Commande minuterie.

On peut donner la commande de minuterie, à partir du moniteur allumé, en employant le relais VLS/101.

#### Fonction des bornes (fig. 1)

##### Bornier A

~ ] secteur

##### Bornier B

- 5 - 17,5V alimentation
- 6 + poste extérieur
- 5 - 12V alimentation accessoires
- 21 + portier électronique
- 8 commun appel 1
- 8A commun appel 2
- 22 sortie pour actionneur minuterie (VLS/101)
- 11 audio au moniteur
- 12 audio au poste extérieur
- 23 bouton-poussoir ouvre-porte supplémentaire
- 14 activation du poste extérieur
- 13 + 12V alimentation
- 16 - gâche électrique

##### Bornier C

- 5 - 17,5V alimentation
- 6 + moniteur et accessoires
- 8 audio au moniteur
- 9 audio au poste extérieur

##### Bornier D (connexion avec câble coaxial)

- 3 signal vidéo
- 4 blindage signal vidéo
- 7 appel n. 1

##### Bornier D (connexion avec paire torsadé)

- 3 signal vidéo positif
- 4 signal vidéo négatif
- 7 appel n. 1

#### Caractéristiques techniques

- Alimentation: 230V 50/60 Hz. Protection électrique à réarmement automatique.
- Puissance absorbée: 60VA.
- Tensions de sortie: 17,5Vcc stabilisés (0,9A en service continu plus 0,6A en service intermittent), pour l'alimentation du moniteur, du poste extérieur et des accessoires éventuels. 12Vcc stabilisés (400mA en service continu). 12Vcc (0,5A en service intermittent), pour l'alimentation de la gâche électrique.
- Deux générateurs avec note bitonale pour le signal d'appel: ils peuvent piloter jusqu'à 3 postes intérieurs.
- Durée d'activation de l'installation: 30 s. Lorsqu'on soulève le récepteur du poste intérieur, le période d'activation est prolongée de 30 s jusqu'à

un maximum de 90 s (réglable).

- Durée activation de la gâche électrique: réglable de 1 à 15 s. Compatibilité avec gâche électrique du type continu ou à impulsion (12Vcc, ca, 1A).
- Sortie pour actionneur de minuterie: du type VLS/101.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: module de 12 unités bas pour rail DIN (fig. 2).

L'alimentation peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig. 2A). Ou bien il peut être installé au mur en utilisant le guide DIN fourni et en appliquant le cache-bornes et les éventuelles chevilles fournies (voir fig. 2B).

*NOTE. La protection de l'appareil contre les surcharges et les courts-circuits s'obtient à l'aide d'un interrupteur thermique à réarmement automatique, inséré sur le primaire du transformateur d'alimentation. Après l'intervention de la protection, le réarmement du fonctionnement s'effectue automatiquement dès que la température du transformateur descend au-dessous de 85 °C. Chercher et éliminer les causes qui ont provoqué l'intervention de la protection.*

#### ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu. mbol und - zeichen versehen.

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### Atención.

**Antes de comenzar la instalación del aparato, leer detenidamente las "ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN" que se incluyen en el embalaje.**

#### ALIMENTADOR VA/200

El aparato está formado por una sección de alimentación con corriente continua y una tarjeta de control del equipo.

La unidad permite alimentar con corriente continua:

- 1 - monitor, placa exterior y posibles accesorios (17,5Vcc estabilizados);
- 2 - servicios auxiliares (12Vcc estabilizados);
- 3 - cerradura eléctrica de 12Vcc o ca, 1A.

#### Características funcionales

1 - Temporización de la activación del equipo.

El equipo permanece activo durante

30 s después de una llamada desde la placa exterior. Si en este lapso se levanta el auricular, el tiempo de activación del equipo se prolonga por 30 s hasta un máximo de 90, regulable con el potenciómetro TV (fig. 1).

Si el equipo se acciona mediante el pulsador de activación de la placa exterior ubicado en el derivado interno, la duración de dicha activación (con el equipo libre) está comprendida entre 30 y 90 s (regulable con el potenciómetro TV de fig. 1).

## 2 - Desactivación del equipo.

El equipo se desactiva al cumplirse el tiempo programado o cuando se corta la alimentación a la cerradura eléctrica.

## 3 - Nota de llamada.

La unidad está dotada de dos generadores de llamada con nota bitoral diferenciada.


El primer generador (borne 8) se activa con cada llamada efectuada desde la placa exterior y acciona simultáneamente los temporizadores de activación del equipo.

El segundo generador (borne 8A y puente SW de la fig. 1 montado) se activa sin encender el equipo. Esta característica permite utilizar el segundo generador como señal de llamada desde el rellano.

Con el puente SW desmontado, la activación del segundo generador provoca el encendido del equipo y permite identificar dos puntos de llamada (ej., dos placas exteriores).

*Las salidas de los generadores de llamada pueden controlar simultáneamente hasta un máximo de 3 derivados internos.*

## 4 - Abrepuerta (12V 1A)

La tensión de alimentación de la cerradura eléctrica está temporizada (regulable de 1 a 15 s aproximadamente) mediante el potenciómetro  fig. 1) aunque se accione continuamente el pulsador abrepuerta del derivado interno.

Si este mando proviene de un pulsador auxiliar (conectado al borne 23) la tensión se aplica a la cerradura eléctrica mientras dura el accionamiento del mismo.

## 5 - Secreto de conversación.

La unidad administra el secreto de conversación audio y vídeo utilizando en el mismo equipo los monitores y teléfonos.

## 6 - Servicio de luz de la escalera.

Es posible ejecutar el mando de luz de la escalera desde el monitor encendido utilizando el relé VLS/101.

## Funciones de los bornes (fig. 1)

### Bornera A

~ } Red

### Bornera B

- 5 - } 17,5V alimentación
- 6 + } placa exterior
- 5 - } 12V alimentación accesorios
- 21 + } de portero electrónico
- 8 llamada común 1
- 8A llamada común 2
- 22 salida para el actuador de luz de la escalera (VLS/101)
- 11 audio al monitor
- 12 audio a la placa exterior
- 23 pulsador abrepuerta suplementario
- 14 activación placa exterior
- 13 + } 12V alimentación
- 16 - } cerradura eléctrica

### Bornera C

- 5 - } 17,5V alimentación
- 6 + } monitor y accesorios
- 8 audio al monitor
- 9 audio a la placa exterior

### Bornera D (conexión con cable coaxial)

- 3 señal de vídeo
- 4 pantalla señal de vídeo
- 7 llamada n° 1

### Bornera D (conexión con par telefónico)

- 3 señal de vídeo positiva
- 4 señal de vídeo negativa
- 7 llamada n° 1

## Características técnicas

- Alimentación: 230V 50/60 Hz. Protección eléctrica con autoreactivación.
- Potencia absorbida: 60VA.
- Tensiones de salida: 17,5Vcc estabilizados (0,9A en servicio continuo más 0,6A en servicio intermitente), para la alimentación del monitor, de la placa exterior y posibles accesorios. 12Vcc estabilizados (400mA en servicio continuo). 12Vcc (0,5A en servicio intermitente), para la alimentación de la cerradura eléctrica.
- Dos generadores de nota bitoral para la señal de llamada: pueden controlar hasta 3 derivados internos.
- Tiempo de activación del equipo: 30 segundos. Al levantar el auricular del derivado interno el periodo de activación se prolonga por 30 s y hasta un máximo de 90 s (regulable).
- Tiempo de activación de la cerradura eléctrica: regulable de 1 a 15 s. Compatibilidad con cerradura eléctrica del tipo continuo o por impulsos (12Vcc, ca, 1A).
- Salida para actuador de luz de la escalera: del tipo VLS/101.
- Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: módulo de 12 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).

El alimentador se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Por las dimensiones consultar la fig. 2A. También se puede instalar a pared usando la guía DIN que se suministra, aplicado el cubre-bornes y los posibles tacos entregados.

Por las dimensiones consultar la fig. 2B.

*NOTA. La protección del aparato contra sobrecargas y cortocircuitos se obtiene mediante un interruptor térmico de autoreactivación, colocado en el primario del transformador de alimentación.*

*Después de haber realizado la operación de protección, y de que la temperatura del transformador haya descendido por debajo de los 85 °C, automáticamente se produce la reactivación del funcionamiento.*

## ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítense que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

## P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

### Atenção.

**Antes de efectuar a instalação do aparelho leia com atenção os "AVISOS PARA A INSTALAÇÃO" contidos na embalagem.**

### ALIMENTADOR VA/200

O aparelho é constituído por uma secção de alimentação em corrente contínua e por uma carta electrónica para do equipamento.

**A unidade permite alimentar em corrente contínua:**

- 1 - monitor, placa botoneira e eventuais acessórios (17,5Vcc, estabilizados);
- 2 - serviços auxiliares (12Vcc, estabilizados);
- 3 - fechadura eléctrica de 12Vcc ou ca, 1A.

### Características funcionais

**1 - Período da activação do equipamento.**

O equipamento permanece activo durante 30 s depois de uma chamada da placa botoneira.

Se durante este período for levantado o auscultador, o tempo de activação do equipamento será prolongado de 30 até 90 s, regulável através do potenciómetro TV (fig. 1).

Se o equipamento é activado através do botão inserção placa botoneira do monitor, a duração da activação do equipamento (com a instalação livre) vai de 30 a 90 s (regulável através do potenciómetro TV da fig. 1).

**2 - Desactivação do equipamento.**

O equipamento desactiva-se no fim do período ou no fim da alimentação da fechadura eléctrica.

### 3 - Nota de chamada.

A unidade dispõe de dois geradores de chamada de nota de dois tons diferenciada. O primeiro gerador (borne 8), activa-se a cada chamada efectuada da placa botoneira, accionando contemporaneamente os temporizadores de activação do equipamento. O segundo gerador (borne 8A e ponte SW da fig. 1 inserida) é activado sem ligar o equipamento). Esta característica permite utilizar o segundo gerador como sinal de chamada do patamar. Com a ponte SW desligada, a activação do segundo gerador provoca o arranque do equipamento e permite, se for pedido, a identificação de dois pontos de chamada (ex. 2 placas botoneiras).

*As saídas dos dois geradores de chamada podem activar em simultâneo até 3 postos internos.*

### 4 - Abertura da porta (12V 1A)

A tensão de alimentação da fechadura eléctrica é temporizada (regulável de cerca de 1 a 15 s através do potenciómetro da fig. 1) também com accionamento contínuo do botão de abertura da porta do monitor.

Se o comando abertura da porta procede de um botão auxiliar (ligado ao borne 23), a tensão de alimentação é aplicada à fechadura eléctrica pela duração do accionamento do mesmo.

### 5 - Secredo audio.

A unidade gere o segredo audio e vídeo com a utilização, no próprio equipamento dos monitores e telefones.

### 6 - Serviço de luz das escadas.

É possível executar o comando de luz das escadas, do monitor ligado, utilizando o relé VLS/101.

### Função dos bornes (fig. 1)

#### Placa de bornes A

~ } rede

#### Placa de bornes B

- 5 - } 17,5V alimentação
- 6 + } placa botoneira
- 5 - } 12V alimentação acessórios
- 21 + } de telefone porteiro
- 8 comum chamada 1
- 8A comum chamada 2
- 22 saída para accionador de luz das escadas (VLS/101)
- 11 audio para o monitor
- 12 audio para a placa botoneira
- 23 botão abertura da porta suplementar
- 14 activação placa botoneira
- 13 + } 12V alimentação
- 16 - } fechadura eléctrica

#### Placa de bornes C

- 5 - } 17,5V alimentação
- 6 + } monitor e acessórios
- 8 audio para o monitor
- 9 audio para a placa botoneira

#### Placa de bornes D (ligação com cabo coaxial)

- 3 sinal vídeo
- 4 massa sinal vídeo
- 7 chamada n. 1

#### Placa de bornes D (ligação com par telefónico)

- 3 sinal vídeo positivo
- 4 sinal vídeo negativo
- 7 chamada n. 1

## Características técnicas

- Alimentação: 230V 50/60 Hz. Protecção eléctrica com estabelecimento automático.
- Potência consumida: 60VA.
- Tensões de saída: 17,5Vcc estabilizados (0,9A em serviço contínuo mais 0,6A em serviço intermitente), para a alimentação do monitor, da placa botoneira e eventuais acessórios. 12Vcc estabilizados (400mA em serviço contínuo). 12Vcc (0,5A em serviço intermitente), para a alimentação da fechadura eléctrica.
- Dois geradores de nota de dois tons para o sinal de chamada: podem activar até 3 monitores.
- Tempo de activação do equipamento: 30 s. Ao levantar o auscultador do monitor o período de activação é prolongado de 30 a 90 s (regulável).
- Tempo de activação da fechadura eléctrica: regulável de 1 a 15 s. Compatibilidade com fechadura eléctrica do tipo contínuo ou de impulsos (12Vcc, ca, 1A).
- Saída para accionador da luz das escadas: do tipo VLS/101.

- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: módulo de 12 unidades baixo para calha DIN (fig. 2).

O alimentador pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022).

Para as dimensões ver fig. 2A.

Ou pode ser instalado na parede utilizando a guia DIN fornecida, aplicando a tampa dos bornes e eventuais buchas fornecidas. Para as dimensões ver fig. 2B.

*NOTA. A protecção do aparelho contra as sobrecargas e curtos-circuitos obtém-se mediante um interruptor térmico com restabelecimento automático, inserido no primário do transformador de alimentação.*

*Depois da intervenção da protecção, o restabelecimento do funcionamento verifica-se automaticamente logo que a temperatura do transformador desça aos 85 °C.*

*Avaliar e eliminar as causas que determinaram a intervenção da protecção.*

### **ELIMINAÇÃO**

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.



# SCHEMI D'IMPIANTO

CON CAVO COASSIALE

pag. 8 ÷ 16

CON DOPPINO TELEFONICO

pag. 17 ÷ 20

# INSTALLATION WIRING DIAGRAMS

WITH COAXIAL CABLE

page 8 ÷ 16

WITH TWISTED PAIR

page 17 ÷ 20

# ANLAGENPLÄNE

MIT KOAXIALKABEL

Seite 8 ÷ 16

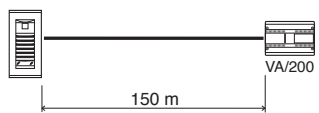
MIT TELEFONKABEL

Seite 17 ÷ 20

# SEZIONE DEI CONDUTTORI

## WIRE CROSS-SECTION

## LEITER QUERSCHNITT



|          | VCM/130 <sub>2</sub> | VCM/130NPI <sub>2</sub> | COLORE - COLOUR - FARBE<br>COULEUR - COLOR - COR |
|----------|----------------------|-------------------------|--|
| <b>D</b> | mm                   | mm                      |  |
| 3        | —                    | 0,28 (*)                |  |
| 4        | —                    | 0,28 (*)                |  |
| 7        | 0,5                  | 0,5                     |  |
| <b>B</b> |                      |                         |  |
| 5        | 1                    | 1                       |  |
| 6        | 0,75                 | 0,75                    |  |
| 21       |                      |                         |  |
| 8        | 1                    | 1                       |  |
| 8A       |                      |                         |  |
| 22       |                      |                         |  |
| 11       | 0,5                  | 0,5                     |  |
| 12       | 0,5                  | 0,5                     |  |
| 23       | 1                    | 1                       |  |
| 14       | 0,5                  | 0,5                     |  |
| 13       | 1                    | 1                       |  |
| 16       | 1,5                  | 1,5                     |  |

(\*) Ø 0,6 mm

# SCHEMAS D'INSTALLATION

AVEC CABLE COAXIAL

page 8 ÷ 16

AVEC PAIRE TORSADÉ

page 17 ÷ 20

# ESQUEMAS DE INSTALACIONES

CON CABLE COAXIAL

pag. 8 ÷ 16

CON CABLE DOBLE TELEFONICO

pag. 17 ÷ 20

# ESQUEMAS DE INSTALAÇÃO

COM CABO COAXIAL

pag. 8 ÷ 16

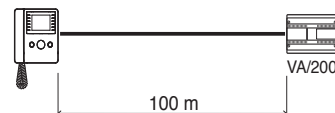
COM PAR TVHV

pag. 17 ÷ 20

# SECTION DES CONDUCTEURS

## SECCION DE LOS CONDUCTORES

## SECÇÃO DOS CONDUTORES



|          | VCM/60 <sub>2</sub> | VCM/60NPI <sub>2</sub> | COLORE - COLOUR - FARBE<br>COULEUR - COLOR - COR |
|----------|---------------------|------------------------|--|
| <b>C</b> | mm                  | mm                     |  |
| 5        | 1                   | 1,5                    |  |
| 6        | 1                   | 1                      |  |
| 8        | 0,5                 | 0,5                    |  |
| 9        | 0,5                 | 0,5                    |  |
| <b>D</b> |                     |                        |  |
| 3        | —                   | 0,28 (*)               |  |
| 4        | —                   | 0,28 (*)               |  |
| 7        | 0,5                 | 0,5                    |  |

(\*) Ø 0,6 mm

CP: Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*  
Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palrière.*  
Pulsador de llamada desde el rellano.  
*Botão de chamada de patamar.*

AE: Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*  
Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieur.*  
Pulsador auxiliar abrepuerta.  
*Botão auxiliar de abertura de porta.*

IMPIANTO MONOFAMILIARE CON POSTO ESTERNO TARGHA.

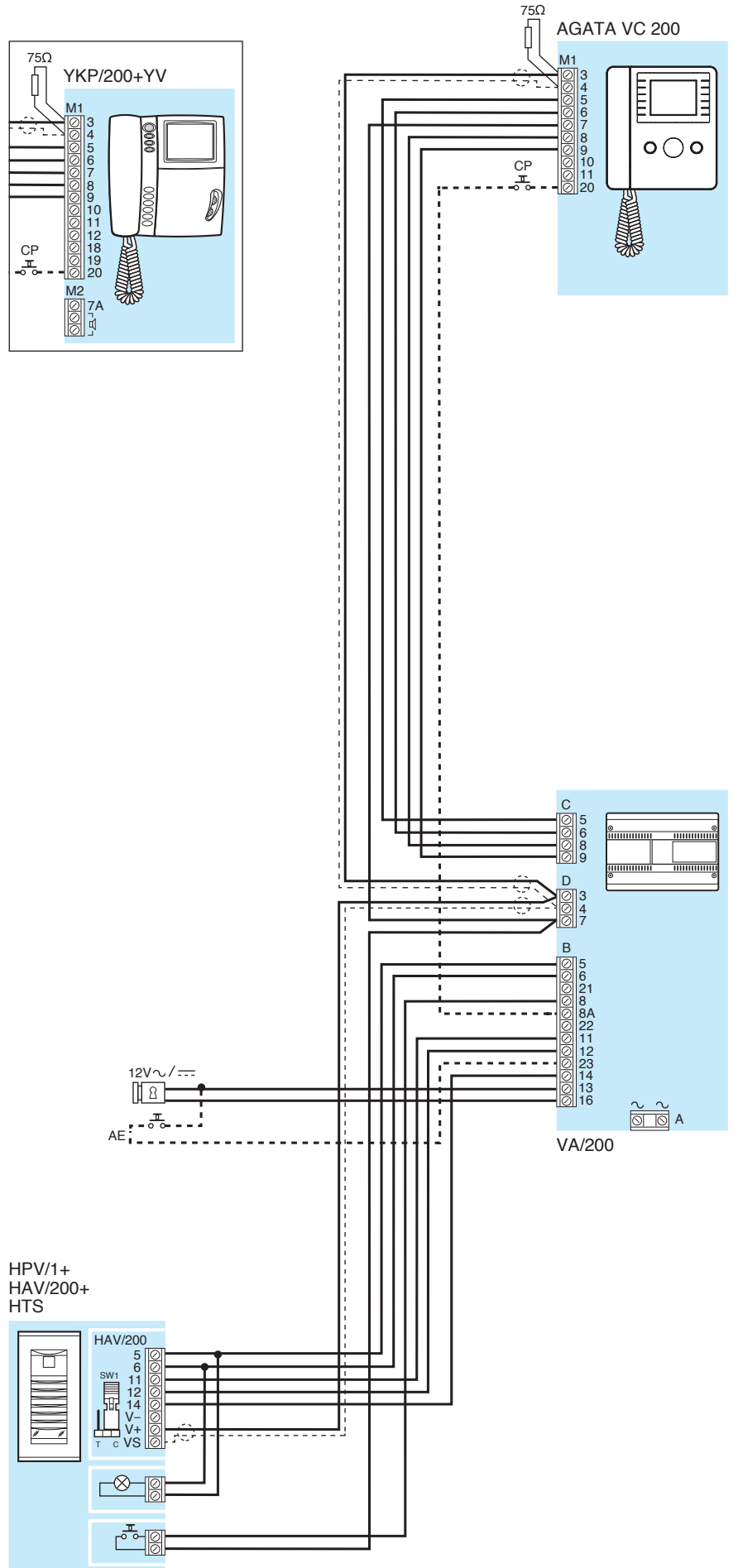
SINGLE HAUSE INSTALLATION WITH TARGHA ENTRY PANEL.

EINFAMILIENHAUSANLAGE MIT AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION SIMPLE POUR PAVILLON AVEC POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO MONOFAMILIAR CON PLACA ESTERNA TARGHA.

INSTALAÇÃO MONOFAMILIAR COM PLACA BOTONEIRA TARGHA.





IMPIANTO PLURIFAMILIARE CON POSTO ESTERNO TARGHA.

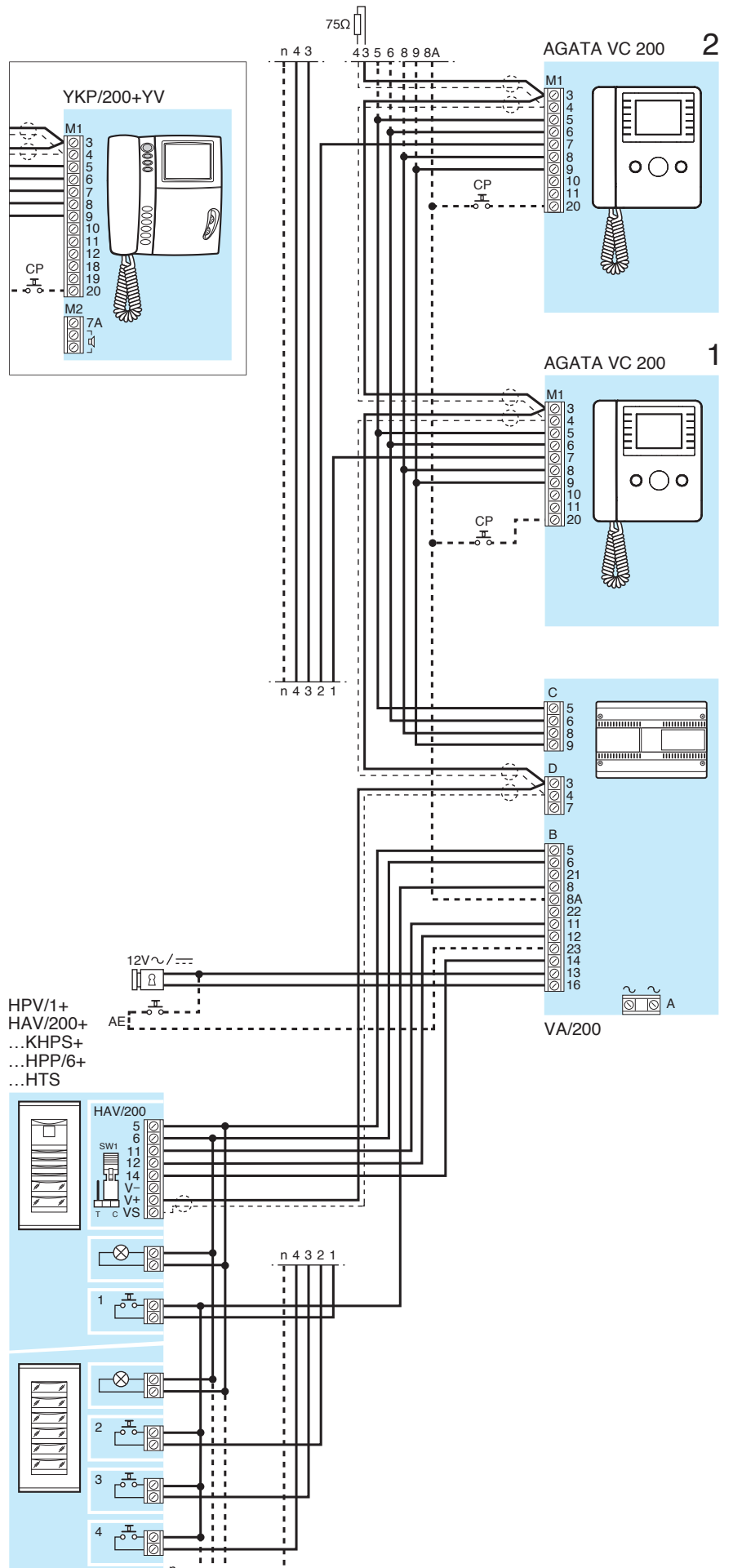
MULTI-FLAT INSTALLATION WITH TARGHA ENTRY PANEL.

MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION POUR IMMEUBLE AVEC POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO PLURIFAMILIAR CON PLACA ESTERNA TARGHA.

INSTALAÇÃO PLURIFAMILIAR COM PLACA BOTONEIRA TARGHA.



IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON UNITÀ DI RIPRESA SEPARATA DAL POSTO ESTERNO E POSTO ESTERNO TARGHA.

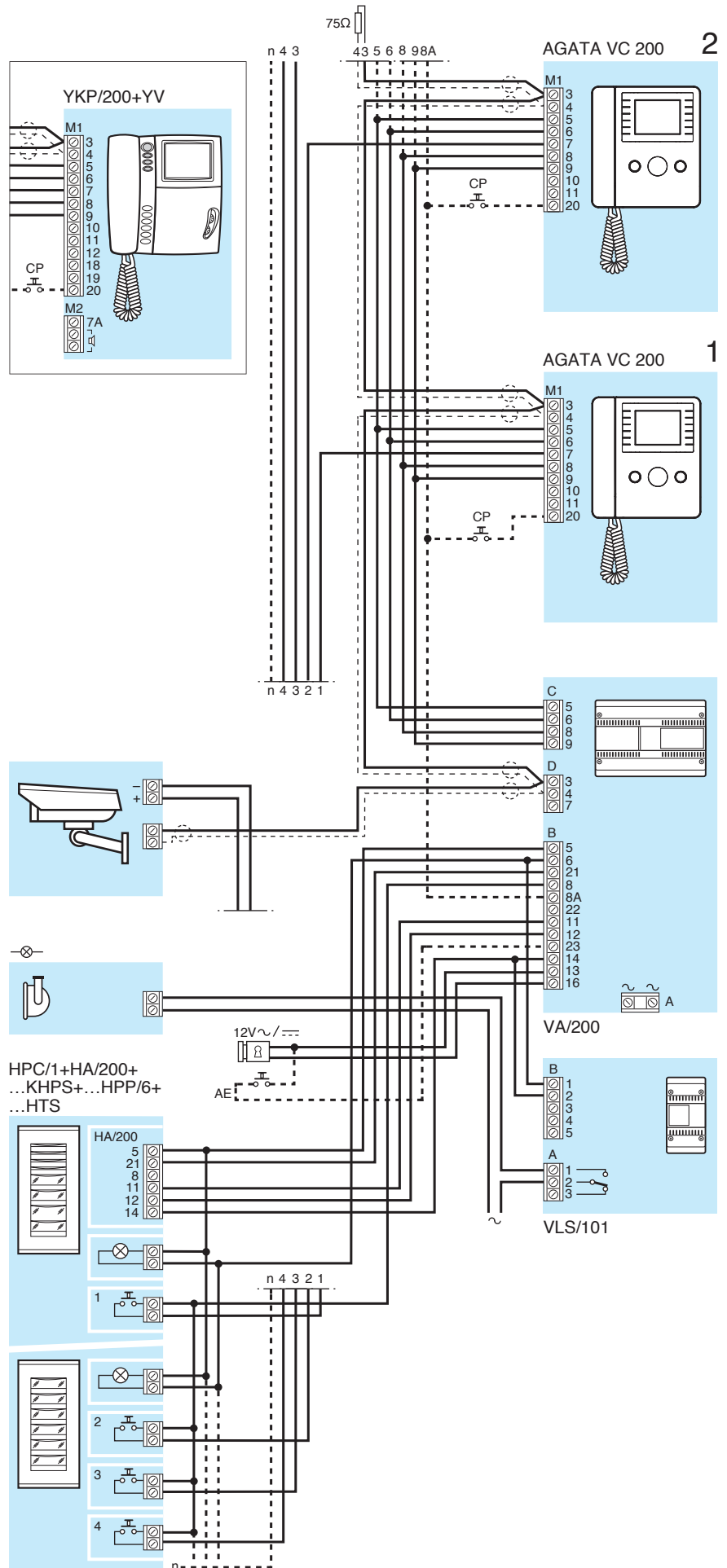
SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION USING A CAMERA SEPARATED FROM THE ENTRY PANEL AND TARGHA ENTRY PANEL.

EIN- ODER MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT VON DER AUßENSTATION GETRENNTER KAMERA UND AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC TELECAMERA SEPARÉE DU POSTE EXTERIEUR ET POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO MONO O PLURIFAMILIAR CON TELECAMARA SEPARADA DE LA PLACA EXTERIOR Y PLACA ESTERNA TARGHA.

INSTALAÇÃO MONO O PLURIFAMILIAR COM TELECAMARA SEPARADA DA PLACA BOTONEIRA E PLACA BOTONEIRA TARGHA.



IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON UNITÀ DI RIPRESA SUPPLEMENTARE E POSTO ESTERNO TARGHA.

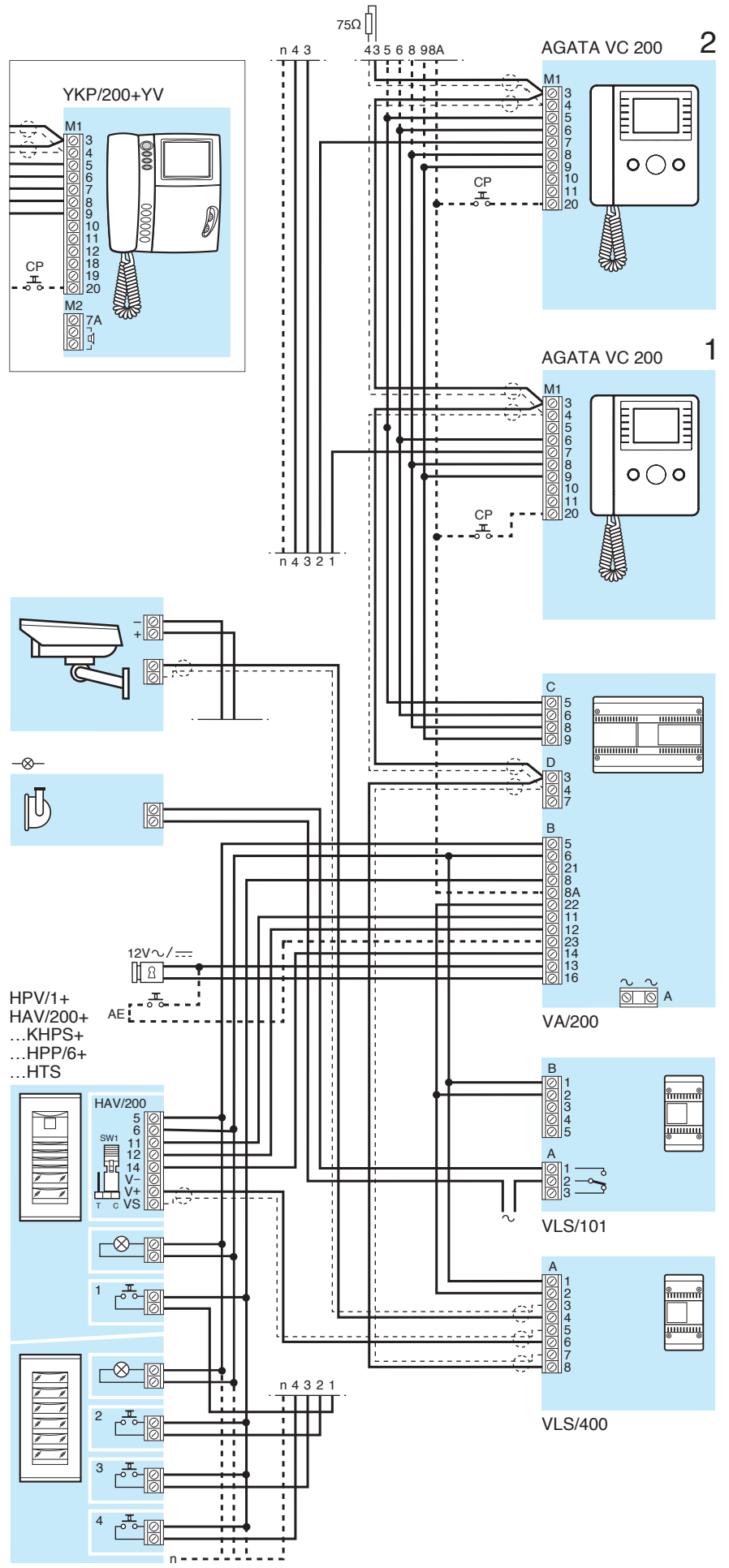
SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION USING AN ADDITIONAL CAMERA AND TARGHA ENTRY PANEL.

EIN- ODER MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT ZUSÄTZLICHER KAMERA UND AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC TELECAMERA SUPPLEMENTAIRE ET POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO MONO O PLURIFAMILIAR CON TELECAMARA SUPLEMENTAIRA Y PLACA ESTERNA TARGHA.

INSTALAÇÃO MONO O PLURIFAMILIAR COM TELECAMARA SUPLEMENTAR E PLACA BOTONEIRA TARGHA.



IMPIANTO MONOFAMILIARE CON  
3 MONITOR ATTIVATI DALLA  
STESSA CHIAMATA E POSTO  
ESTERNO TARGHA.

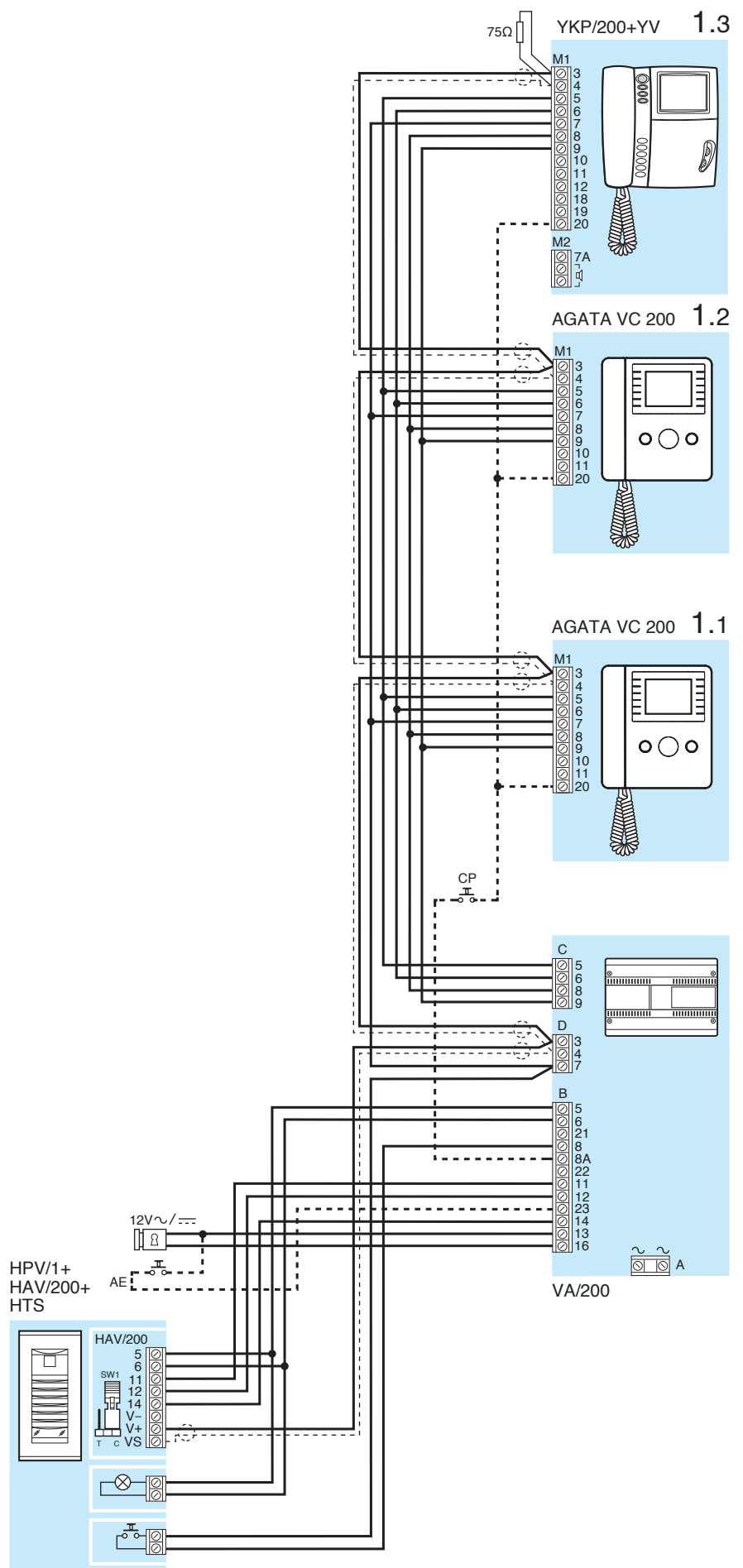
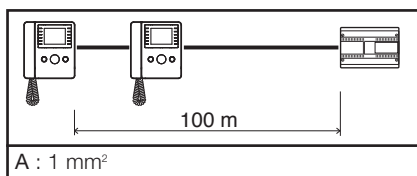
*SINGLE HOUSE INSTALLATION  
USING 3 MONITORS ACTIVATED  
BY THE SAME CALL AND TARGHA  
ENTRY PANEL.*

EINFAMILIENHAUSANLAGE  
MIT 3 DURCH EINZELRUF  
EINSCHALTBARE MONITORE UND  
AUSSENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION POUR PAVILLON  
AVEC 3 MONITEURS SUR APPEL  
UNIQUE ET POSTE EXTERIEUR  
TARGHA.*

EQUIPO MONOFAMILIAR CON  
3 MONITORES ACTIVADOS POR  
LA MISMA LLAMADA Y PLACA  
ESTERNA TARGHA.

*INSTALAÇÃO MONOFAMILIAR  
COM 3 MONITORES ACTIVADOS  
PELA MESMA CHAMADA E PLACA  
BOTONEIRA TARGHA.*



IMPIANTO MONOFAMILIARE CON UN MONITOR ED UN CITOFONO ATTIVATI DALLA STESSA CHIAMATA E POSTO ESTERNO TARGHA.

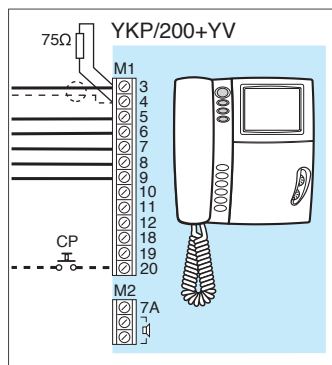
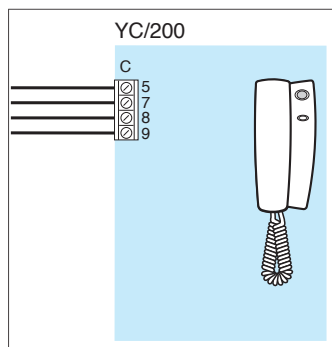
*SINGLE HOUSE INSTALLATION USING 1 MONITOR AND 1 HANDSET BOTH ACTIVATED BY THE SAME CALL AND TARGHA ENTRY PANEL.*

EINFAMILIENHAUSANLAGE MIT 1 MONITOR UND 1 SPRECHGARNITUR MIT EINSCHALTUNG DURCH DEN GEMEINSAMEN ANRUF UND AUSSENSTATION TARGHA.

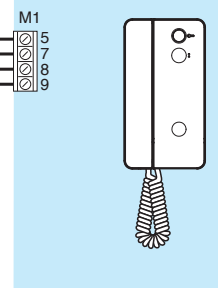
*INSTALLATION POUR PAVILLON AVEC 1 MONITEUR ET 1 COMBINE RELIES SUR APPEL UNIQUE ET POSTE EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO MONOFAMILIAR CON 1 MONITOR Y 1 TELEFONO ACTIVADOS POR LA MISMA LLAMADA Y PLACA ESTERNA TARGHA.

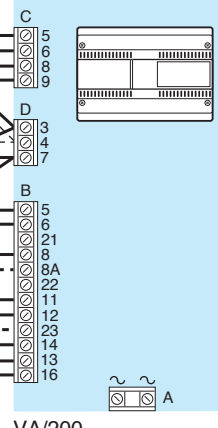
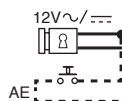
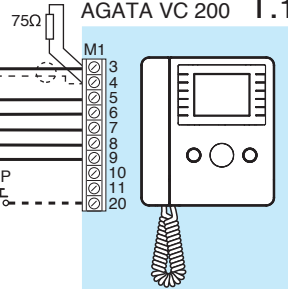
*INSTALAÇÃO MONOFAMILIAR COM 1 MONITOR E 1 TELEFONE ACTIVADOS PELA MESMA CHAMADA E PLACA BOTONEIRA TARGHA.*



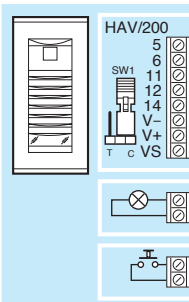
AGATA C 200 1.2



AGATA VC 200 1.1



HPV/1+  
HAV/200+  
HTS



IMPIANTO PLURIFAMILIARE CON  
MONITOR, CITOFONI E POSTO  
ESTERNO TARGHA.

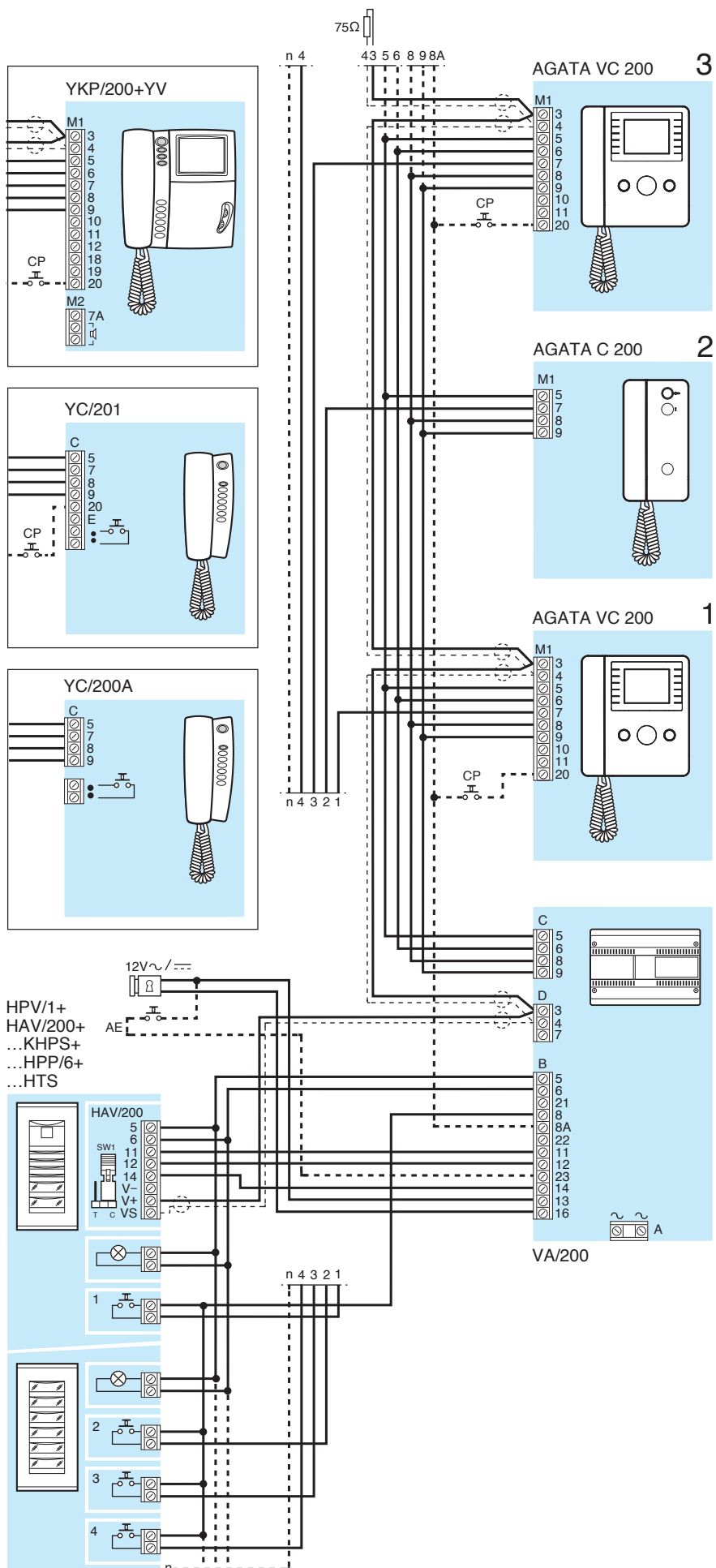
*MULTI-FLAT INSTALLATION USING  
MONITORS, HANDSETS AND  
TARGHA ENTRY PANEL.*

MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT  
MONITORE, SPRECHGARNITUREN  
UND AUSSENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION POUR IMMEUBLE  
AVEC MONITEURS, COMBINES ET  
POSTE EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO PLURIFAMILIAR CON  
MONITORES, TELEFONOS Y  
PLACA ESTERNA TARGHA.

*INSTALAÇÃO PLURIFAMILIAR  
COM MONITORES, TELEFONES E  
PLACA BOTONEIRA TARGHA.*



IMPIANTO PLURIFAMILIARE CON  
DISTRIBUTORE VIDEO VDV/400 E  
POSTO ESTERNO TARGHA.

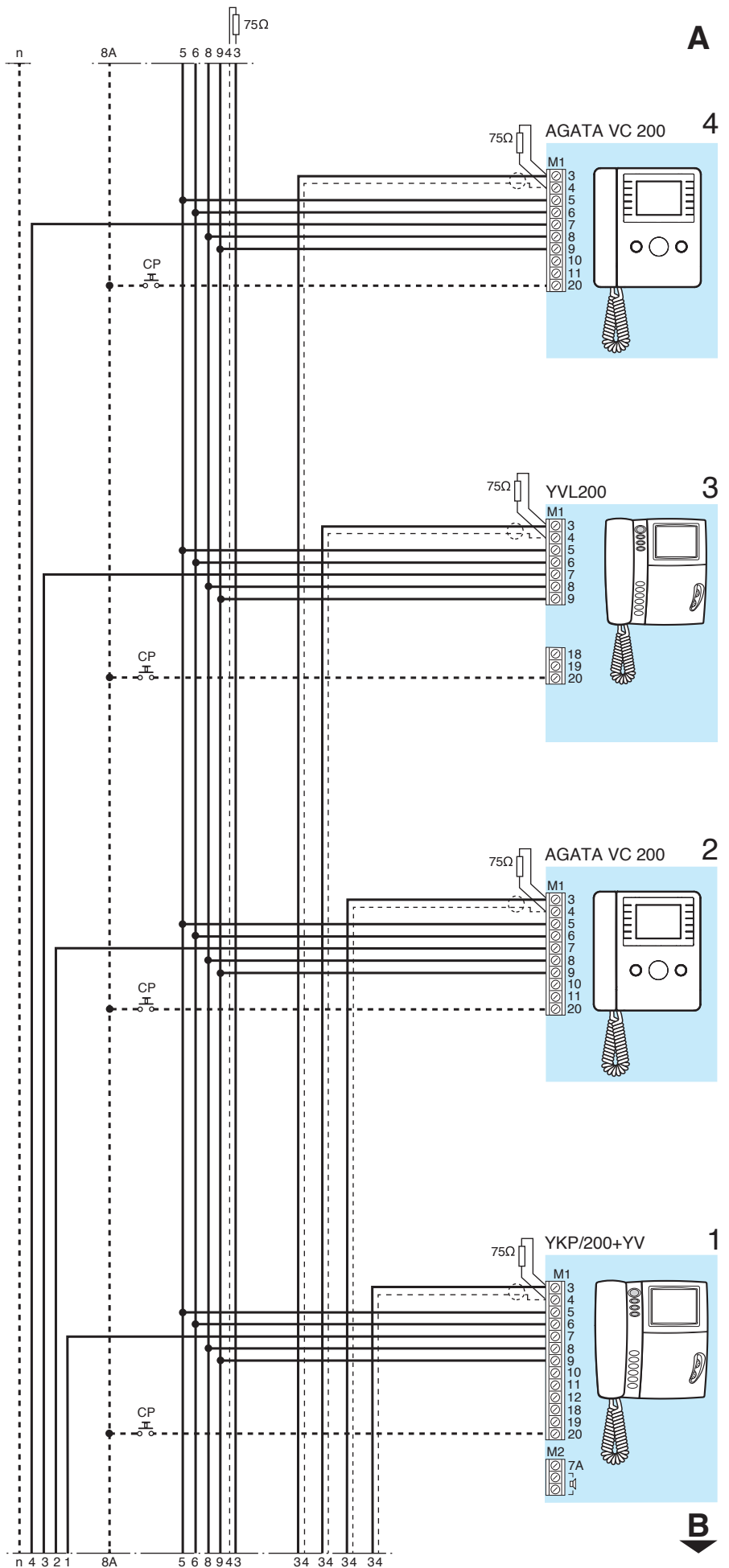
*MULTI-FLAT INSTALLATION USING  
VDV/400 VIDEO DISTRIBUTOR AND  
TARGHA ENTRY PANEL.*

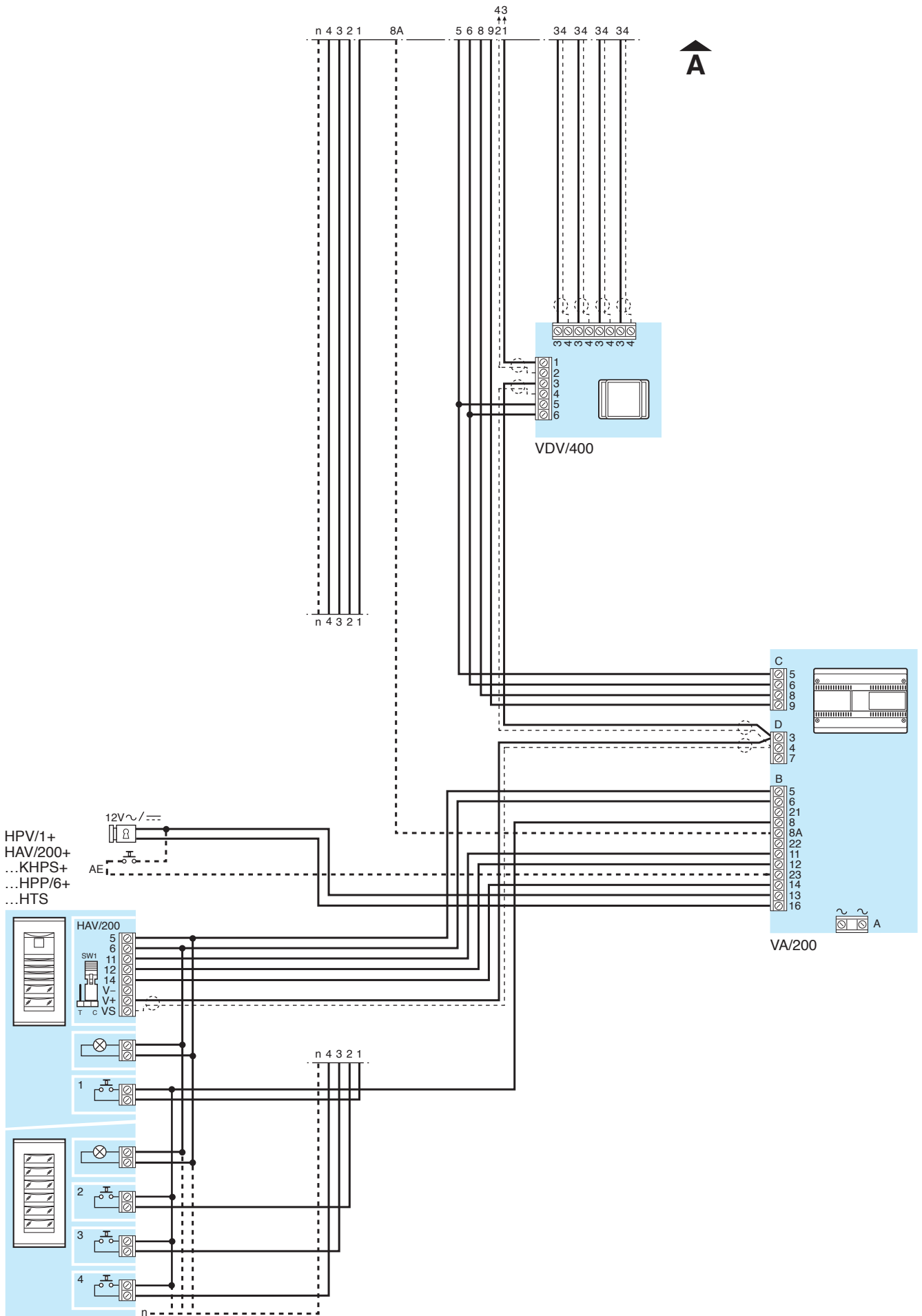
MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT  
VDV/400 VIDEO-VERTEILER UND  
AUSSENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION POUR IMMEUBLE  
AVEC DISTRIBUTEUR VIDEO  
VDV/400 ET POSTE EXTERIEUR  
TARGHA.*

EQUIPO PLURIFAMILIAR CON  
DISTRIBUIDOR DE VIDEO VDV/400  
Y PLACA ESTERNA TARGHA.

*INSTALAÇÃO PLURIFAMILIAR  
COM DISTRIBUIDOR VIDEO  
VDV/400 E PLACA BOTONEIRA  
TARGHA.*







IMPIANTO MONOFAMILIARE CON POSTO ESTERNO TARGHA.

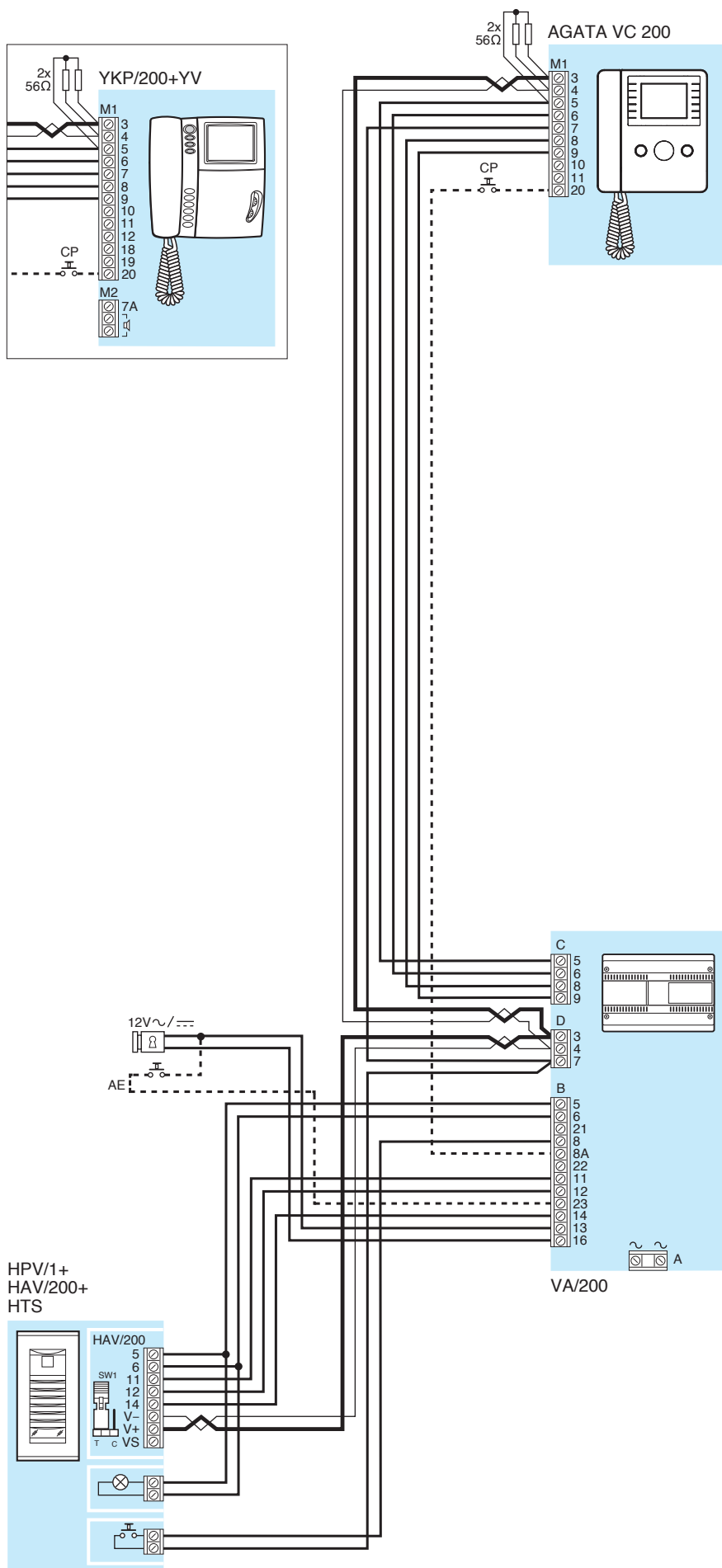
SINGLE HOUSE INSTALLATION WITH TARGHA ENTRY PANEL.

EINFAMILIENHAUSANLAGE MIT AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION SIMPLE POUR PAVILLON AVEC POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO MONOFAMILIAR CON PLACA ESTERNA TARGHA.

INSTALAÇÃO MONOFAMILIAR COM PLACA BOTONEIRA TARGHA.



IMPIANTO PLURIFAMILIARE CON  
UNITÀ DI RIPRESA SEPARATA  
DAL POSTO ESTERNO E POSTO  
ESTERNO TARGHA.

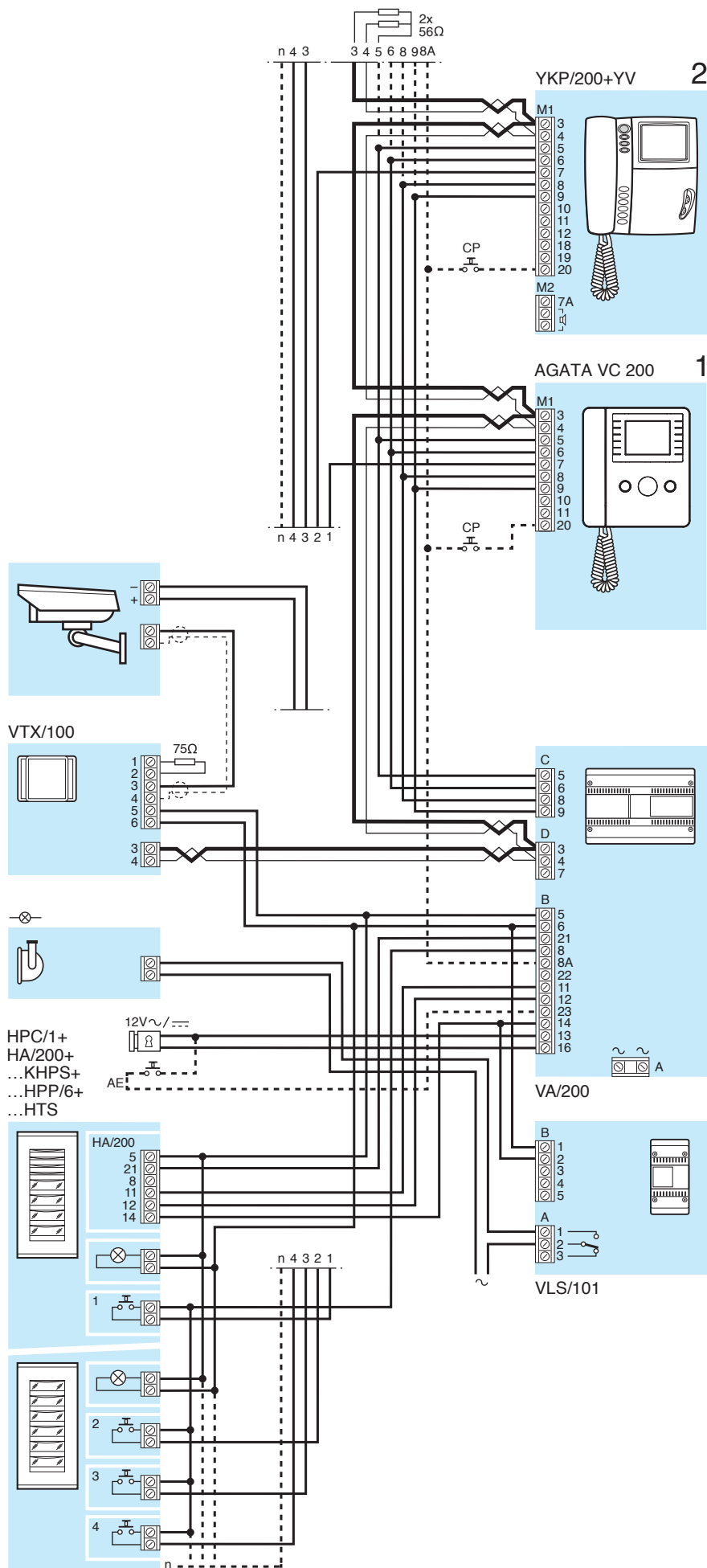
*MULTI-FLAT INSTALLATION USING  
A CAMERA SEPARATED FROM  
THE ENTRY PANEL AND TARGHA  
ENTRY PANEL.*

MEHRFAMILIENHAUSANLAGE  
MIT VON DER AUßENSTATION  
GETRENNTER KAMERA UND  
AUßENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION POUR IMMEUBLE  
AVEC TELECAMERA SEPARÉE  
DU POSTE EXTERIEUR ET POSTE  
EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO PLURIFAMILIAR CON  
TELECAMARA SEPARADA DE  
LA PLACA EXTERIOR Y PLACA  
ESTERNA TARGHA.

*INSTALAÇÃO PLURIFAMILIAR  
COM TELECAMARA SEPARADA  
DA PLACA BOTONEIRA E PLACA  
BOTONEIRA TARGHA.*



IMPIANTO PLURIFAMILIARE CON  
DISTRIBUTORE VIDEO VDX/400 E  
POSTO ESTERNO TARGHA.

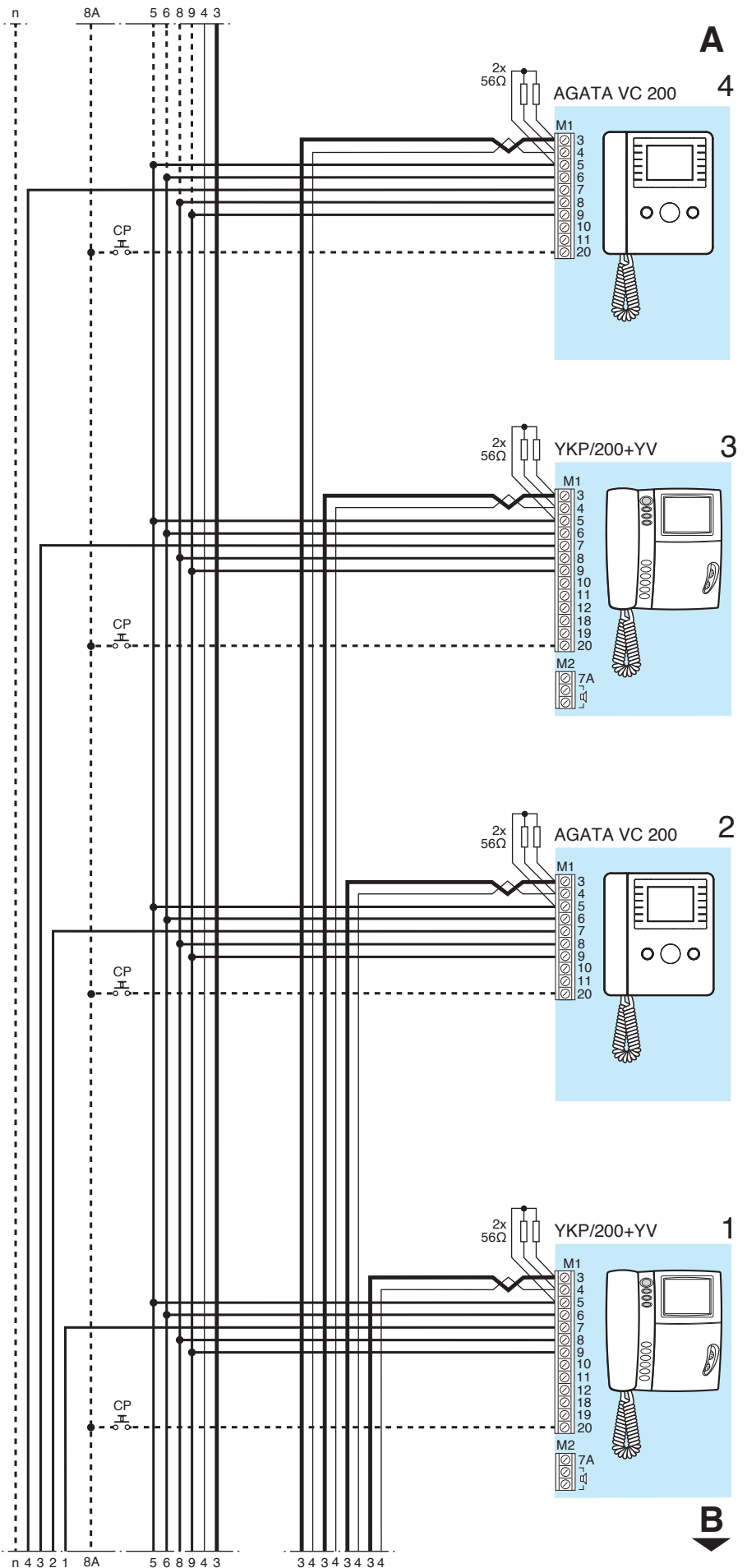
*MULTI-FLAT INSTALLATION USING  
VDX/400 VIDEO DISTRIBUTOR AND  
TARGHA ENTRY PANEL.*

MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT  
VDX/400 VIDEO-VERTEILER UND  
AUSSENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION POUR IMMEUBLE  
AVEC DISTRIBUTEUR VIDEO  
VDX/400 ET POSTE EXTERIEUR  
TARGHA.*

EQUIPO PLURIFAMILIAR CON  
DISTRIBUIDOR DE VIDEO VDX/400  
Y PLACA ESTERNA TARGHA.

*INSTALAÇÃO PLURIFAMILIAR  
COM DISTRIBUIDOR VIDEO  
VDX/400 E PLACA BOTONEIRA  
TARGHA.*

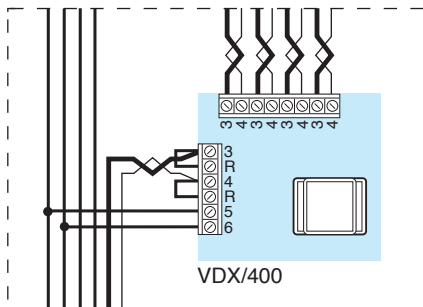


Se la linea non prosegue eseguire un ponte tra i morsetti 3-R e 4-R.

*If the video line stops connect terminal 3-R and 4-R.*

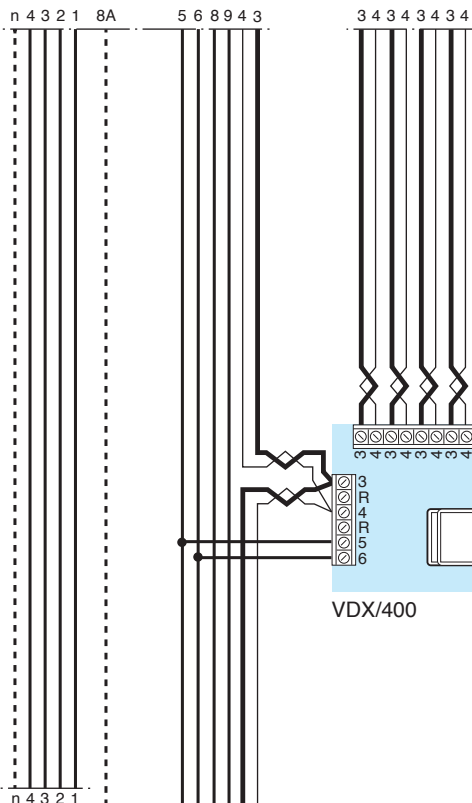
Falls die Leitung nicht weiterführt, ist die Klemmen 3-R und 4-R zu brücken.

*Si la ligne ne continue pas réaliser un pont entre les bornes 3-R et 4-R.*



Si la linea no continúa, realizar un puente entre los bornes 3-R y 4-R.

Se a linha não prossegue, efectuar uma ponte entre os grampos 3-R e 4-R.



HPV/1+  
HAV/200+  
...KHPS+  
...HPP/6+  
...HTS

